

# 《Khó-ài ê Siū-jîn》 chiat-liòk

Loā Jîn-seng

(桃紅字：表聲音內容)

## 10. ÀI KHÀU BÔ BÀK-SÁI

Chin-chià<sup>n</sup> sī ài khàu bô bàk-sái , sim ná-chún beh piak-lih ê kan-khó , hīn bē-tit chek-sī chhah-sit poe kàu ài-jîn ê sīn-pi<sup>n</sup> . Pêng-sī m̄-bat khi kàu tang-pō , chū ták-chhut pi<sup>n</sup>-i<sup>n</sup> ê kha kín cháu kàu chhia-chām , khí bè chit tiu<sup>n</sup> khoái-chhia-phiò , kàu Tâi-pak to í-keng koè-tàu āu lah . Tùi hia koh choán chhia kàu Sō-ò . Tī lō-tiong ū Ku-soa<sup>n</sup>a ê keng-tì , iân-lō chin súi , sèk-iông chiò tī hái-bīn , hōng-hun kui-phâng ê hī-chūn ê bí-kéng , tùi tī i lóng bô ì-gī lah . Sim chát thóng-thóng , siông-siông thau lâu bàk-sái . Kàu Sō-ò í-keng àm lah , Sō Hoa kong-lō ê khi-chhia í-keng koè sī-kan , tiòh tán-hāu bīn-á chá-khí chiah ū koh hoat-chhia . Ta<sup>n</sup> beh chái<sup>n</sup>-iū<sup>n</sup> , ka-kī chit ê cha-bó gín-ná-lâng m̄-bat poà<sup>n</sup> ê lāng , chin chhi<sup>n</sup> -so , m̄-bat chhut-goā chiah hng . nnā siū<sup>n</sup> beh khi hioh lú-siā , iū siū<sup>n</sup> tiòh nng-goēh goā jít cheng tī Tâi-tiong Ka-pin lú-siā ê sū . Jī-hō-pāng ê khoán-sit , ná-chún tī bàk-cheng hiān-hiān , siū<sup>n</sup> liáu put-kak sim koh phók-phók-chhéng chin kia<sup>n</sup> . Só-í m̄-ká<sup>n</sup> siū<sup>n</sup> beh khi hioh lú-siā , kiá<sup>n</sup> lái kiá<sup>n</sup> khi chin ià-siān , āu-lái khi chhia-chām chē . Chē kàu chin àm , ka-kī chit ê kia<sup>n</sup>a , che iā m̄-sī pān-hoat . Āu-lái ū chit ê keng-chhat lái , chiah pài-thok i choā i khi pài-tng keh-mī .

Keh chá-khí bô khoà chiáh-png , chiū khi chhia-chām , bók-su-niū lâu i chiáh-png , i hui-siông ê kheh-khi , āu-lái tī chhia-thâu bé mī-pau chí-ki , chū chhut-mng kàu chá-khí chiah chiáh . Āu-lái chē chhia . Sō Hoa kong-lō ê chhia , sui-jian sī khi-chhia (chū-tōng-chhia) iáu-kú ná hoé-chhia lè , khioh kui pang chiah hoat , ū-sí chit pang 7 , 8 tái chhia , chit tái chē iok 50 lāng . In-ūi lō eh , chit bīn soa<sup>n</sup> , chit bīn hái , hái sī Thài-pêng-iū<sup>n</sup> , hit ê keng-tì hui-siông súi . Tèk-piát lō-tiong ū keng-koè Chheng-chúi toān-gái (清水斷崖), ū-sí hái-bīn tà-bū ū kheng , chhia oán-jian cháu tī hūn-bū ê kheng-téng , chin-chià<sup>n</sup> ū “Ú-hoà teng-sian”(羽化登仙) ê kám-khai . nná-chún hoat-sit poe chiū<sup>n</sup> thi<sup>m</sup> ê chhù-bī . Sui-jian sī

chiah súi ê kêng-tì , Lân-hiong lóng bô kám-kak . Chin-chià<sup>n</sup> sī sim chát-chát , chí-ū Chheng-choá<sup>n</sup> ê bīn-íá<sup>n</sup> , kap Jī-hō-pâng ê chêng-hêng . Loān-ài , loān-ài (戀愛,亂愛) tàu-tí sī tī<sup>n</sup> , á-sī khó ah ? Siông-siông thèh chhiú-kin-á khí lái thau chhit bák-sái . Pē<sup>n</sup>-ī<sup>n</sup> sī-chit khi , it-sim beh chhoē chêng-jīn , kàu hit mng-por chiah kàu Hoa-liân . Hit ē-tàu bô chiah , iā m̄-chai iau . Loh-chhia chek-sī kiò sa<sup>n</sup>-lián-chhia lái chē , chhiá<sup>n</sup> i kā i thoa khi Tiong-chèng-lō 35 hō . Kàu-ūi loh-chhia , ta<sup>n</sup>-thâu chit ê khoà<sup>n</sup> , m̄-sī phoê-ê tiàm , sī sé-sa<sup>n</sup>-á tiàm . Tiòh chit kia<sup>n</sup>a kā thoa-chhia--ê kóng , Lí kiám thoa tiòh ūi ? I kóng bô chhò . Chiū loh khi mng hit keng sé-sa<sup>n</sup>-á tiàm ê láu-pán kóng , “Lín chia kiám m̄-sī Tiong-chèng-lō 35 hō ?” “Sī ” “Kiám m̄-sī Hoa-bí phoê-ê tiàm ?” “M̄-sī” “Bô , lín chia kiám ū Hoa-bí phoê-ê tiàm ?” “Bô” Lân-hiong soà gāng-gāng , ná-chún hō tiān--tiòh chit-iū<sup>n</sup> , tiām-tiām khiā tit hó-kú , chiah koh mng kóng , “Lín chia ū chit ê kiò-choè Tân Chìn-sêng á-bô ?” Hit ê lâng in kóng , “Bô” “Iā in kiá<sup>n</sup> kiò-choè Tân Chheng-choá<sup>n</sup> lín bat thia<sup>n</sup>a-kì<sup>n</sup>--bô ?” “M̄-bat” Kàu-chia Lân-hiong kha lóng nng chit koeh lah . Khoà<sup>n</sup> lái kàu chiah hng , m̄-bat poà<sup>n</sup>-ê lâng , tē-hng , lâng-bīn lóng chhi<sup>n</sup>-sor , chai oân-choân hō Chheng-choá phiàn-khi lah . Chin-chià<sup>n</sup> sī ài sí bē tng-khùi . Khoà<sup>n</sup> chit ê lâng hó hó m̄ choè , sī pē<sup>n</sup>-ī<sup>n</sup> só tui-tiōng ê hō-sū pan-tiú<sup>n</sup> , sī Ki-tok-kàu ka-têng ê lú-chú . Lái thia<sup>n</sup>a chit ê bē iòh-á cháu kang-ô<sup>2</sup> ê lâng ê chhui . Bô thàm-thia<sup>n</sup>a , bô mng pē-bó , bô bó mā iáu-ū pē . Bô kī-tó , kan-ta<sup>n</sup>- thia<sup>n</sup>a ti<sup>n</sup>a-bit ê oē , ná-chún hō-sin chí-ū khoà<sup>n</sup> tiòh thng , m̄-chai kóng kiá<sup>n</sup>-jip hō-sin-tng ê lái-bīn , ē cháu bē tit chhut--lái .

Mng lóng bô , chin kiàn-siàu , iā khi , iā kia<sup>n</sup>a , iā sit-bāng , bān-kám kau-chíp . Chin-chià<sup>n</sup> sī ài khàu bô bák-sái . Bák-sái lóng kiàn loh-khi , bák-khor âng-âng , chū án-ni phá<sup>n</sup>-sè , phá<sup>n</sup>-sè , bīn kín oát pi<sup>n</sup>-á kiá<sup>n</sup> lī-khui hit-keng sé sa<sup>n</sup>-á tiàm . Hit-sī jít iáu kng-kng , m̄ kam-goān , ná siáu cha-bó leh , ēng kiá<sup>n</sup>--ê , chhiú koā<sup>n</sup> chit-sut-á tán-lō , beh hō bī-lái ê ta-koa<sup>n</sup>a , koa<sup>n</sup>a teh tōng-tōng-hi<sup>n</sup> , cháu-piàn Hoa-liân-chhi beh jīn-chin kā i chhoē khoà<sup>n</sup> ū Hoa-bí phoê-ê tiàm á-bô , khah-chhoē tō chhoē bô . chhoē kàu àm , nng-ki kha ngē khok-khok , kha-té lóng phòng-phā . Ū kúi-nā pái kiá<sup>n</sup> tui pài-tng chêng koè , nā-sī kàu chia iā bô hit hō ióng-khi thang jip-khi mng bók-su . Kàu chia sin-thé sim-sin lóng chin ià-siān lah .

Chū án-ni thoa tîm-tang ê kha , bân-bân ñg pak-pêng ê toā-lō bóng kiâ<sup>n</sup> . Sî iā bô chá lah , tui hia koh khi chiū-sī Bí-lūn . Kàu Bí-lūn kiô-téng (美崙橋) chē tiàm hia háu chit khùn . Hut-jiân siū<sup>n</sup> khí chá-jit kam-ti<sup>n</sup>- ê bí-kéng , Chheng-choâ<sup>n</sup> só bat chhiū<sup>n</sup> hō i thia<sup>n</sup>a ê liū-hêng koa .

“Hian lí ê bīn-phè khí--lâi”

1. Chhiá<sup>n</sup> hian lí ê bīn-phè khí--lâi ,

Hō goá khoà<sup>n</sup> lí ê bák-bâi ,

Lí ê bák-bâi sè koh tng ah !

nná-chún chhiū téng hit ê sin-goéh.

(lú) Goá ê bák-bâi sè koh tng ah !

Chin-chià<sup>n</sup> ná-chún chhiū téng sin-goéh .

2. Chhiá<sup>n</sup> hian lí ê bīn-phè khí--lâi ,

Hō goá khoà<sup>n</sup> lí ê bák-chiu ,

Lí ê bák-chiu o koh kim ah !

nná-chún chīn-chu ê hiah-nih súi .

(lú) Goá ê bák-chiu o koh kim ah !

Chin-chià<sup>n</sup> chhin-chhiū<sup>n</sup> chin-chu hiah súi .

3. Chhiá<sup>n</sup> hian lí ê bīn-phè khí--lâi ,

Hō goá khoà<sup>n</sup> lí ê chhùi-tûn .

Lí ê chhúi âng koh sè-ê ah !

nná-chún gō-goéh ê sió eng-thô (櫻桃).

(lú) Goá ê chhùi âng koh sè-ê ah !

Chin-chià<sup>n</sup> ná gō-goéh sió eng-thô .

4. Chhiá<sup>n</sup> hian lí ê bīn-phè khí--lâi .

Hō goá khoà<sup>n</sup> lí ê bīn-māu ,

Lí ê bīn àng hún koh î<sup>n</sup> ah !

nná-chún âng pîn-kó kàu chhiu-thi<sup>n</sup>- .

(lú) Goá ê bīn âng hún koh î<sup>n</sup> ah !

Chin-chià<sup>n</sup> ná pîn-kó kàu chhiu-thi<sup>n</sup>- .

Siū<sup>n</sup> kàu chia , hong-hut hit mng-por tī Tâi-tiong kong-hng koh kiá<sup>n</sup> kàu Chú-goân-tē ,  
āu-lâi chē tī chú-thah ê ē-bīn chhau-por--á téng , lâm-hong bī-bī-á chhoe--lâi , thâu-mng  
sió-khoá sàm-sàm tī bīn-nih tín-tāng hit sī , Chheng-choá<sup>n</sup> chhiu<sup>n</sup> chit tiâu koa , hit ê  
sia<sup>n</sup>-liōng ê súi , thiám-mī ê khoán-sit , chit sī lóng chiá<sup>n</sup>-choè chiù-chó , chhim-ian Mô-kúi ê  
kiò sia<sup>n</sup>a . Hit sī chhiu<sup>n</sup> liáu chit tiâu koa , nng ê chē sio kheh , Lân-hiong phēng-oá  
Chheng-choá<sup>n</sup> ê heng-chēng , ta<sup>n</sup> thâu , niàu-khí bák-chiu khoá<sup>n</sup> Chheng-choá<sup>n</sup> , bīn  
bún-chhiò . Chheng-choá<sup>n</sup> ēng chiá<sup>n</sup>-chhiú khin-khin bong i ê thâu-chang , thè i chéng-lí sūi  
lòh-lâi tī bīn-nih ê thâu-mng , kā i kóng , “Goá só thiá<sup>n</sup>--ê , lán tī chia kóng oē bô lī-piān ,  
bān-it nā hō sèk-sāi lāng khoá<sup>n</sup>-tiòh chin pháí<sup>n</sup>-sē , lán koh lâi-khì .” Kóng liáu hū i khí--lâi ,  
khan i ê chhiú nng lāng sa<sup>n</sup>-pâi chò-hoé kiá<sup>n</sup> , tit-tit kàu Ka-pin lú-siā 4 lâu thâu-téng tē 2 hō  
pāng . Ah ! choē-ok ah ! chhiong-moá ù-oè , khi-phiàn , kan-hiám , ká-mō , gūi-siān ,  
khang-hi , o-àm ê sè-kài . Tī tó-ūi ū thiá<sup>n</sup> , tī tó-ūi ū sēng-sit ? Sī lāng á-sī kúi ah ? Thang  
chiù-chó ê Jī-hō pāng , thang kia<sup>n</sup>-hiá<sup>n</sup> ê sè-kan . Í-keng ū sin-īn nng goéh goā-jit lah .  
Cháu-thâu bô lō , kiám iáu ū bīn thang tò-khì kì<sup>n</sup> tông-sū , kiám ū bīn thang tò-khì kóng hō  
lāu-pē thia<sup>n</sup>a. Pak-tó chit-jit chit-jit ná toā-ê . Seng-khu-pi<sup>n</sup> iā bô chin liōng-siong ê chi<sup>n</sup> , siū<sup>n</sup>  
liáu koh khui sia<sup>n</sup>a háu chit khùn . Lâi kàu chia bān-sū soah lah . Kin-tú koh oáh lòh-khì iā bô  
sim-sek , chiū khiā--khí-lâi , chhek chit ê sè-bīn , siū<sup>n</sup> beh thiàu tùi Bí-lūn kiô-ē lòh-khì . Tú-tú  
hā<sup>n</sup> chit kha koè kiô-niū hit pēng ..... °